

## ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಸದಾಗಿ ಪದಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಗೈದ ಲೇಖಿಕನನ್ನು, ಅದೂ ಹೇಣ್ಣು ಅಭಿಮಾನಿಯೊಬ್ಬಳು ಉಟಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಮಾತನಾಡೋಣವೇ ಎಂದು ಅಹ್ಲಾನವಿತ್ತಾಗ, ‘ಇಲ್ಲ’ ಎನ್ನು ವಂತಹ ಬೌದ್ಧಿಕ ಪರಿಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ನನಿನಿಸ್ತು ಬೇಕೆಂದರಲ್ಲಿ! (ಇತ್ತೀಚೆ ಪರಿಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಕೆಲವೇ ಗಂಡು ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ, ಅದೂ ಅವರು ಮುದುಕರೂದಾಗಾ)

ನನ್ನ ಜೀಬನಲ್ಲಿ ಕೆವಲ ಎಂಬತ್ತು ಫ್ರಾಂಕ್‌ಗಿಂದಿದ್ದವು. ಅದು ನನ್ನ ಆ ತಿಂಗಳ ವಿಚ್ಚೆಗಳ್ಲೇ ಸಾಕಾರುವಷಿತ್ತು. ಆದರೆ, ನನ್ನ ಸಾಕಿತ್ವಾಭಿಮಾನಿ ಒಬ್ಬ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಂದ್ರಿಯಿಂದ, ಸಾಮಾಜಿಕ ರಿವಾಜಿನಂತೆ ಉಟಕ್ಕೆ ವಿಚ್ಚೆ ಭರಿಸುವುದು ಗಂಡಿನ ವಾಬಾಳ್ಳಿಯಾಗಿತ್ತು. ಒಂದು ಮಾರುಕಾರಿ ಉಟಕ್ಕೆ ಹಿಡಿಸ್ತೇದು ಫ್ರಾಂಕ್‌ಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲಾರದು ಎಂದು ನಾನು ಅಂದಾಜು ಮಾಡಿದೆ. ಮುಂದಿನ ಏರಡು ವಾರ ಕಾಫಿ ಕುಡಿಯಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ತಿಂಗಳ ವಿಚ್ಚೆ ಹೇಗೋ ನಿಭಾಯಿಸಬಹುದೆಂದು ನಾನು ಲೇಕ್ಕ ಹಾಕಿದೆ.

ಮುಂದಿನ ಗುರುವಾರ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಹಸ್ತೇರಡುವರೆಗೆ ಪಯೋಚ್ ರೆಸ್ಟ್ರೋರೆಂಟ್‌ನಲ್ಲಿ ಭೇಟಿಯಾಗುತ್ತೇನೆಂದು ನನ್ನ ಅಭಿಮಾನಿಗೆ ಪತ್ರ ಬಿಡೆ ಹಾಕಿದೆ.

ಆ ದಿನವೂ ಬಂದಿತು.

ಮೊದಲ ನೋಟಕ್ಕೆ ನನ್ನ ಅಭಿಮಾನಿ ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿರಾಸೆಯನ್ನೇ ಹುಟ್ಟಿದಳೆನ್ನಬಹುದು. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಆಕೆಯ ವಯಸ್ಸು ನಾನು ಉಹಳಿಕಿದ್ದಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೇ ಇತ್ತು. ನಾನು ಕಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಮುಗ್ಗ, ಸುಂದರ, ಆಕರ್ಷಕ ತರುವೀಯ ಜಾಗದಲ್ಲಿ, ಸಂಸಾರಿಕ ಜಂಟಾಪಡಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಮಹಿಳೆಯನು ಕಂಡು ನನ್ನ ಉತ್ತಾಹ ಜರ್ನೆ ಇಲ್ಲಿಯಲ್ಲ. ಆಕೆಗೆ ಸುಮಾರು ನಲವತ್ತು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಾಗಿತ್ತು! ನಲವತ್ತು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿನ ಮಹಿಳೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದಲ್ಲಿವಂದು ನನ್ನ ಅಭಿಮತವಲ್ಲ. ಆದರೂ, ಏಕೋ ನನಗೆ ಆಕೆಯ ಕುರಿತು ಯಾವುದೇ ರೋಮ್ಮಾಂಟಿಕ್ ಭಾವನೆಗಳು ಉಂಟಿಸುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂಬುದೇ ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಕೆಯ ಹಲ್ಲಾಗಳು ಅಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಎನಿಸುವವು ಬಿಂಬಿಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಒಂದೇ ಅಳಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತಯಾರಾಗಿದ್ದ ತೆಗೆಸುತ್ತಿದ್ದವು.

ಆಕೆ ಮತ್ತು ವಾಚಾಳೆ ಎಂಬುದು ಕೆಲವೇ ಕೃಂಗಳಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಮನದಟ್ಟಾಯಿತು. ಆಕೆ ನನ್ನ ಬಗ್ಗೆ, ನನ್ನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಪುಂಜಾನುಬ್ರಂಘವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದುದ್ದರಿಂದ ನನಗೆ ಅದೇನೂ ಅಪಘ್ಯಾಸನಿಲ್ಲ! ನಾನು ಕೀಗೊಂಡು ಕೇಳಿಸಿಹೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅಪ್ಪಾರಳ್ಳಿ ವೇಯ್ಯುರ್ ಬಂದು ಮೆನು ಕಾಡನ್ನು ತಂದಿಟ್ಟು ಹೋದ. ಕಾಡಿನ ಮೇಲೆ ದೃಷ್ಟಿ ಹಾಯಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತೆಗೆಸುತ್ತಿದ್ದ ನನ್ನ ಎದೆ ದವಗುಟ್ಟಕೊಡಗಿತು. ಅಲ್ಲಿಯ ಆಹಾರ ಪದಾರ್ಥಗಳ ದರ ನಾನು ಅಂದಾಜು ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿತ್ತು. ಆಕೆಗೆ ನನ್ನ ಆತಂಕದ ಅಂದಾಜಾಯಿತ್ತೇನೋ!

“ನನ್ನ ಲಂಚ್ ತುಂಬಾ ಸರಳ. ಏನೂ ಅಲ್ಲವೆಂದರೂ ಸರಿಯೇ!” ಆಕೆ ಎಂದಇಂ.

“ಭೀ ಟೀ... ಹಾಗೆನ್ನಬೇಡಿ. ನನಗೆ ದುಖಿವಾಗುತ್ತದೆ.” ನೋವಿನಿಂದ ನಾನೆಂದೆ.

“ನಾನು ಗಮನಿಸಿದೆ ಇತ್ತಿಳಿಗೆ ಜನರು ಅಗ್ನಿತ್ವಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಣಿತ್ತಿರ್ಬಾರೀ! ನನ್ನ ಬಗ್ಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ, ಲಂಚ್‌ಗೆ ಬರೇ ಮೀನು ಅವ್ಯೇ ಅದೂ ಕೂಡ ಇವರಲ್ಲಿ ‘ಸಾಮಾನ್’ (Salmon) ಮೀನು ಇದ್ದರೆ ಮಾತ್ರ!”

“ಆ ಮತ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ ಮೀನು ಶಿಗುವುದು ದುಸ್ರೂ.” ನಾನೆಂದೆ.

“ನಾನು ಅದೇ ಸಂದೇಹಿತ್ತು! ರೆಸ್ಟ್ರೋರೆಂಟ್‌ಗೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ವೇಯ್ಯುರನನ್ನು ಕೇಳಿದೆ. ಅದ್ವಷ್ಟವಾತ್ ಅವರಿಗೆ ಇಂದೇ ಸಾಮಾನ್ ಮೀನುಗಳು ಬಂದಿವೆಯಂತೆ!!”

ನನ್ನ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವಿಗೆ ಸಾಮಾನ್ ಮೀನನ್ನು ಆರ್ಥರ್ ಮಾಡದೇ ಬೇರೆ ದಾರಿ ಇರಲಿಲ್ಲ.